

# Tant que vivray

(El texto está adaptado al francés actual)

Claudin de Sermisy  
(1490-1562)



Claustrum Armonicum  
VITORIA - GASTRIZ

S.

1. Tant que vi - vrai en â - ge flo - ris - sant, je ser - vi - rai A -  
2. Quand je la veux ser - vir et ho - no - rer, quand par é - crits veux

A.

1. Tant que vi - vrai en â - ge flo - ris - sant, je ser - vi - rai A -  
2. Quand je la veux ser - vir et ho - no - rer, quand par é - crits veux

T.

1. Tant que vi - vrai en â - ge flo - ris - sant, je ser - vi - rai A -  
2. Quand je la veux ser - vir et ho - no - rer, quand par é - crits veux

B.

1. Tant que vi - vrai en â - ge flo - ris - sant, je ser - vi - rai A -  
2. Quand je la veux ser - vir et ho - no - rer, quand par é - crits veux

7

mour le roi puis - sant, en faits, en dits, en chan - sons et ac - cords.  
son nom de - co - rer, quand je la vois et vi - si - te sou - vent,

mour le roi puis - sant, en faits, en dits, en chan - sons et ac - cords.  
son nom de - co - rer, quand je la vois et vi - si - te sou - vent,

mour le roi puis - sant, en faits, en dits, en chan - sons et ac - cords.  
son nom de - co - rer, quand je la vois et vi - si - te sou - vent,

mour le roi puis - sant, en faits, en dits, en chan - sons et ac - cords.  
son nom de - co - rer, quand je la vois et vi - si - te sou - vent,

13

Par plu-sieurs jours m'a te-nu lan-gui-sant, mais a-près deuil m'a  
ses en-vi-eus n'en font que mur-mu- rer. mais notre a-mour n'en

Par plu-sieurs jours m'a te-nu lan-gui-sant, mais a-près deuil m'a  
ses en-vi-eus n'en font que mur-mu- rer. mais notre a-mour n'en

Par plu-sieurs jours m'a te-nu lan-gui-sant, mais a-près deuil m'a  
ses en-vi-eus n'en font que mur-mu- rer. mais notre a-mour n'en

Par plu-sieurs jours m'a te-nu lan-gui-sant, mais a-près deuil m'a  
ses en-vi-eus n'en font que mur-mu- rer. mais notre a-mour n'en

19

fai ré-jou-is-sant car j'ai l'a-mour de la belle au gent corps.  
sau-rait moins du- rer: Au- tant ou plus en em- por- te le vent.

fai ré- jou- is- sant car j'ai l'a- mour de la belle au gent corps.  
sau-rait moins du- rer: Au- tant ou plus en em- por- te le vent.

fai ré- jou- is- sant car j'ai l'a- mour de la belle au gent corps.  
sau-rait moins du- rer: Au- tant ou plus en em- por- te le vent.

fai ré- jou- is- sant car j'ai l'a- mour de la belle au gent corps.  
sau-rait moins du- rer: Au- tant ou plus en em- por- te le vent.

25

Son al- li- an- ce, c'est ma fi- an- ce, son coeur est mien,  
Mal- gré en- vi- e, tou- te ma vi- e, je l'ai- me- rai

Son al- li- an- ce, son coeur est mien,  
Mal- gré en- vi- e, je l'ai- me- rai

c'est ma fi- an- ce, le  
tou- te ma vi- e, et

Son al- li- an- ce, c'est ma fi- an- ce, son coeur est mien,  
Mal- gré en- vi- e, tou- te ma vi- e, je l'ai- me- rai

28

le mien est sien. Fi de tris - tes - se, vi - ve li - es - se,  
et chan - te - rai: c'est la pre - miè - re, c'est la der - niè - re

Fi de tris - tes - se,  
c'est la pre - miè - re,

mien est sien. vi - ve - li - es - se,  
chan - te - rai: c'est la der - niè - re

le mien est sien. Fi de tris - tes - se, vi - ve li - es - se,  
et chan - te - rai: c'est la pre - miè - re, c'est la der - niè - re

31

puis qu'en a - mours, puis qu'en a - mours a tant de biens!  
que j'ai ser - vie, que j'ai ser - vie et ser - vi - rai.

puis qu'en a - mours, puis qu'en a - mours a tant de biens!  
que j'ai ser - vie, que j'ai ser - vie et ser - vi - rai.

puis qu'en a - mours, puis qu'en a - mours a tant de biens!  
que j'ai ser - vie, que j'ai ser - vie et ser - vi - rai.

puis qu'en a - mours, puis qu'en a - mours a tant de biens!  
que j'ai ser - vie, que j'ai ser - vie et ser - vi - rai.

### Traducción:

Mientras viva en la edad florida (juventud) serviré a Amor, dios poderoso  
con hechos, con palabras, con canciones y acordes.  
Durante mucho tiempo me ha hecho languidecer,  
pero después del sufrimiento me ha hecho gozar,  
porque poseo el amor de la bella de cuerpo gentil.  
Su alianza es mi confianza; mío es su corazón y suyo el mío.  
Fuera la tristeza, viva la alegría, pues en el amor hay tan gran dicha.

Cuando quiero servirla y hornarla, cuando por escrito quiero su nombre realzar,  
cuando la veo y visito a menudo, los envidiosos sólo saben murmurar,  
mas nuestro amor no va a durar menos; el resto se lo lleva el viento.  
A pesar de la envidia la amaré y cantaré toda la vida.  
Es la primera y la última a la que he servido y serviré.